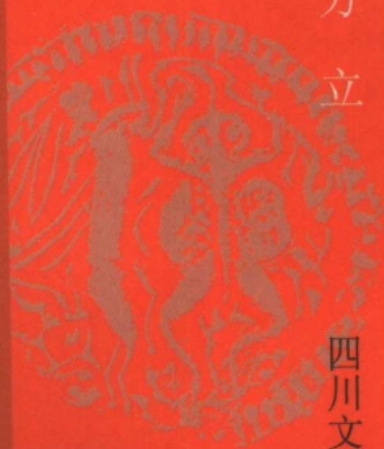


西厢记

(白话小说本)

● 原著 王实甫 改编 方立

四川文艺出版社



中国古典文学名著
袖珍文库

中国古典文学名著
袖珍文库

西厢记

(白话小说本)



原著 王实甫
改编 方立

四川文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

西厢记 / (元) 王实甫著; 方立改写. — 成都: 四川
文艺出版社, 2000.12 (2001.5 重印)
(中国古典文学名著袖珍文库)
ISBN 7-5411-1946-6

I. 西... II. ①王...②方... III. 长篇小说—中国—
当代 IV. I247.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 72859 号

责任编辑: 邱季生

封面设计: 任兆祥

版面设计: 史小燕

责任印制: 喻 辉

责任校对: 韩华等

书 名	西厢记	定价	10.00 元
------------	------------	-----------	---------

原 著 王实甫

ISBN7-5411-1946-6/I·1680

改 编 方 立

2001 年 1 月第一版

2001 年 5 月第三次印刷

开本 880×1230 1/64 印张 5.75

字数 180 千

四川文艺出版社出版 (成都盐道街 3 号) 邮政编码 610012

电话: (028) 6666700 [发行部] (028) 6662959 [编辑部]

电子信箱: scwys@mail.sc.cninfo.net 成都华宇电子制印照排

四川省新华书店经销 四川五洲彩印有限责任公司印刷

版权所有, 违者必究, 举报有奖。举报电话: (028) 6636481 6241146

本书若出现印装质量问题, 请与工厂调换。电话: (028) 5011398

内容简介

这是一部根据元杂剧剧本《西厢记》新编的优美动人的白话言情传奇小说。

唐德宗时，洛阳才子张君瑞在普救寺偶遇故相国崔珣之女崔莺莺，二人一见钟情，在丫鬟红娘相助下，冲破封建礼教的代言人——老夫人设下的重重障碍，历尽悲欢离合，最终结为夫妻。《西厢记》白话小说本故事内容生动，情节曲折，缠绵悱恻，跌宕起伏，读来令人荡气回肠，如同身临其境。

原著者简介

王实甫

王实甫，元朝伟大的剧曲家，一说名德信。大都（今北京市）人，生卒年月不详，生平事迹不详。所作杂剧今知有十四种，现存《西厢记》《破窑记》《丽堂春》三种，《芙蓉亭》《贩茶船》两剧各存一折，另存散曲数首。剧作大都以青年女性反抗封建礼教为题材，塑造了崔莺莺、红娘、刘月娥等不同妇女的典型形象，对元杂剧和后世的剧曲发展有较大的影响。《西厢记》为其脍炙人口的代表作。

致 读 者

杂剧《西厢记》取材于唐朝的传奇小说《莺莺传》，是一个源远流长的优美动人的爱情故事。

唐朝为中国古代文学蓬勃发展的伟大时代，除以璨若繁星的瑰丽多彩的诗篇流传后世外，自中唐起，一种崭新的文学创作形式在士大夫间悄然兴起，迅速蔓延，那就是对后世短篇小说的发展产生深远影响的传奇小说，在中国文学史上被称为唐宋传奇。

唐朝以诗赋取士，诗人辈出。但诗的创作要受到字数、音韵、平仄、对仗等许多条条框框的束缚，并不见得所有的题材都适合于写诗。即使是乐府体的长诗容量较大，仍要讲究音韵、平仄，表现较大的题材仍是非常困难的。于是，士大夫们便把不适于用韵文体的诗歌表现的题材，转而用散文体的小说表现出来，争相仿效，《李娃传》《补红总白猿传》《南柯太守传》《柳毅传》《霍小玉传》《虬髯客传》等一大批流传千古的短篇传奇小说

便应运而生了。与白居易齐名的大诗人元稹创作的《莺莺传》(又名《会真记》),便是其中较有影响的作品之一。

小说叙述洛阳才子张珙游学蒲东,在普救寺中,与故相国的女儿崔莺莺邂逅相遇,一见钟情,相思成病。终于在莺莺的侍女红娘的协助下,二人鱼雁往来,暗渡鹊桥,幽会东斋。后来,张珙到长安应试,金榜题名,当上高官,对当初的逾越礼教的行为反躬自省,深深感到后悔,便毅然割断情丝,另娶妻室。而莺莺也忏悔了当初的行为,另嫁他人。这种始乱而终弃的悲剧结局,显然是作者站在维护正统封建礼教的立场上,刻意设计的,只能受到封建统治阶级的欢迎。

故事流传到民间,这种只顾礼教的尊严而逆天理人心的悲剧结局,无疑要引起人民大众的不满,受到人民大众的抵制。因为在人民大众的心目中,爱情应该是纯洁无瑕、至高无上的,能够冲破任何阶级、门阀和世俗的罗网,最终取得胜利的。即使是悲剧性的结局,爱情的主人公生不能同衾,死也要同穴,以体现爱情的坚贞不渝。

中国古代的四大民间传说——《孟姜女》《牛郎织

女》《梁山伯与祝英台》《白蛇传》，无一不是站在人民大众的立场上，尽情歌颂纯洁爱情的神圣和伟大，无情地鞭挞破坏恋人幸福的封建礼教的代言人，不管他是天上的神仙，还是人间的帝王。封建势力纵然能强行拆散一对痴男怨女，却永远拆不散两颗炽热相恋的心，爱情将是永恒的胜利者，永远活跃在人民群众的口头文学中。

于是，民间艺人便把《莺莺传》的男女主人公最终屈从于封建礼教的悲剧结局改为最终战胜封建礼教的大团圆的喜剧结局，方使故事更加深入人心，一代代地盛传不衰。

北宋时，赵令畤把这个故事改写为曲艺形式——《商调蝶恋花》鼓子词。金朝时，董解元再次改写为《西厢记》诸宫调——文学史上习惯称为《董西厢》。到了元朝，方由伟大的戏曲家王实甫改编为杂剧《崔莺莺待月西厢记》，简称《西厢记》。尽管明朝的李日华又重写了《南西厢记》，但影响最大、流传最广的仍是王本《西厢记》。特别是那位勇敢正直、聪明伶俐的红娘，塑造得最为成功，家喻户晓，妇孺皆知，致使“红娘”成为婚姻介绍人的专用名词。

在王实甫之前，杂剧的创作和写八股文一样，有着

固定不变的格式，每出戏只能有四折，题材再大，也只有忍痛割爱，削足适履。王实甫敢于标新领异，大胆创新，一举突破抱残守缺的模式，把《西厢记》写成五本二十一折，成就了中国戏曲史上的第一部宏篇巨帙。

王实甫为了使整个故事更富有戏剧性，增加了一个三花脸的反派角色——老夫人的娘家侄儿郑恒，使全剧的矛盾更加尖锐，冲突更加激烈，情节更加曲折，内容更加感人。在语言文字上，王实甫也狠下了一番功夫，大胆借鉴前人的语言艺术，使唱词更加优美动人，更具有戏曲艺术特有的魅力。

正因为王实甫敢于大胆创新，用崭新的创作手法切入崭新的创作角度，使《西厢记》在中国文学史上占有崇高的地位，同时也成为世界文化遗产的一部分，不仅深受中国的人民大众的喜爱，而且深受世界各国人民大众的喜爱。英国近代文豪萧伯纳曾盛赞：“《西厢记》是最优美的诗剧，和我们中古的诗剧一样，只有中国在十三世纪能创造得出来。”正因为如此，《西厢记》便飘洋过海，风行海外，英、法、德、俄等外文译本层出不穷。

由于时代的变迁，现代的语言比起当时的语言也发生了很大的变化，如果把《西厢记》原作直接译成现代

白话文，不仅不适合当代人的阅读习惯，甚至会弄巧成拙，画虎类犬，将一部伟大的古典文学作品弄得面目全非，而导致一败涂地。因此，改编者别出心裁，用小说的形式来改编原作。小说和剧本是两种截然不同的文学形式，所以，改编者为了增强小说的可读性，进行了大胆的取舍增删，增添了科举考试和金殿审案的情节，使张君瑞和郑恒的矛盾冲突更加顺理成章，为郑恒破坏张君瑞和莺莺的爱情埋下伏笔。另外，把郑恒因阴谋败露而羞愧自杀，改为给他留条生路，留个改过自新的机会，这样，方能使张君瑞的形象更加完美，整个故事更加动人。

目 录



第 一 章	游学河中府	(1)
第 二 章	遇艳普救寺	(17)
第 三 章	东斋暂栖身	(28)
第 四 章	月夜酬诗篇	(41)
第 五 章	眉目送秋波	(58)
第 六 章	贼兵困古刹	(65)
第 七 章	燃眉暂许婚	(76)
第 八 章	搬兵解重围	(84)
第 九 章	过河拆桥梁	(94)
第 十 章	琴挑多情女	(110)
第 十 一 章	红娘传鱼雁	(121)

第十二章	诗月西厢下	(136)
第十三章	心病心药医	(150)
第十四章	鹊桥渡银汉	(168)
第十五章	高唐云雨来	(180)
第十六章	童言泄隐机	(191)
第十七章	拷红审根由	(200)
第十八章	长亭送郎君	(219)
第十九章	梦惊草桥店	(231)
第二十章	金榜占鳌头	(241)
第二十一章	千里传情牒	(264)
第二十二章	御审花官司	(289)
第二十三章	穷途施暗箭	(311)
第二十四章	西厢辨是非	(332)
第二十五章	花好月圆夜	(348)

第一章 游学河中府

故事发生在唐德宗贞元十七年。

早春二月，大地回春，正是乍暖还寒时候。虽然杨柳吐出鹅黄色的新芽，野草也从地下伸展出新绿的叶儿，在明媚灿烂的阳光下轻轻摇曳，婆娑起舞，但是，阵阵西北风吹来，扑到行人面上，仍有小刀子割一般的感觉，这就是北方人常说的春寒料峭。

如今的山西省，当时称为河东道，因其地理位置在黄河以东而得名。河东道有个蒲东郡河中府，就是现在的山西省河津县，坐落在黄河与汾河的交汇处。这天，在通往河中府的官道上，走来一匹雪白的骏马，马上骑着一位白衣秀才。这秀才生得相貌英俊，器宇轩昂，一张银盘似的脸上，生着漆黑的眉毛，寒星般的双眼，高高的鼻梁，不大不小的嘴巴。再看他那高高的额头，圆圆的下巴，大大的双耳，如果碰见相面先生，一定会说他天庭饱满，地阁方圆，眼大有神，耳大有轮，一脸福

相，将来前程不可限量，必定要享高官厚禄，荣华富贵。再看他头戴雪白的儒生巾，身穿雪白的薄棉袍，骑着雪白的骏马，映衬着那张银盘脸，更显得风流儒雅，潇洒俊逸，宛如玉树临风，渊淳岳峙。路上的行人无不向他投去艳羡的目光，暗中称赞：好一个美少年！

这位秀才姓张，名珙，表字君瑞，东都洛阳人氏。他父亲也是个读书人，进士出身，直做到礼部尚书，相当于现在的教育部长，官儿也不算小了。但是，张尚书一生清廉，只知道为国家培养人才的官员必须以身作则，不知道如何捞钱，真正是一肩明月，两袖清风。令人惋惜的是，老天爷偏偏不长眼，他刚过五十岁，到了已知天命大有作为之年，突然生了一场重病，骑鹤归西，正应了那句俗话：

好人不长寿，祸害活千年。

张尚书一死，夫人悲哀过度，忧郁成疾，一病不起，不上二年，往西天寻她丈夫去了。

老夫妇双双归西，只撇下独生儿子张君瑞。洛阳的张氏，本来不是名门望族，张尚书又没多少家产，所以

张君瑞的日子虽不算清贫，但也不很富足。张尚书留下的最大的遗产，就是许多书籍，因此，张君瑞自幼饱读诗书，装了满满一肚子学问。按理说，学成文武艺，卖与帝王家，换取荣华富贵。偏偏他生性淡泊，把功名看得如同草芥，把富贵看得如同浮云，仅仅考上个秀才，不致辱没先人，就再也不思进取了。每日里只和一些肝胆相照的朋友来往，饮酒赋诗，自得其乐。要么就是游览名山大川，寻幽访胜。他这次来到河东，一来为游览，二来是探望一个老朋友。

他这位朋友名叫杜确。二人自幼相处，八拜之交，结为兄弟。杜确原来也是学文，因当时军阀割据，战乱不息，国家需要大批文武双全的将领，就改学武艺。那年朝廷开武科，他一举夺魁，考上武状元。经过几年的征战，他战功卓著。德宗李适封他为征西大元帅，领兵十万，镇守蒲关。他经常骑着白马，视察领地内百姓的疾苦，所以当地百姓亲切地称他为白马将军。

张君瑞一面走，一面左顾右盼，观赏路两旁的景色，时而拍掌叫好，时而摇头晃脑地吟哦几句古诗，一副怡然自得、旁若无人的样子。胯下的那匹白马，似乎也能体谅主人的心情，走得四平八稳，让主人毫无颠簸之感。

张君瑞乐得忘乎所以，根本没有留意时光在不知不觉中溜走。待他发觉山川变成明丽的淡红色，一抹斜阳已挨到西山头，直到这时，才猛然惊醒，忙勒住马头，向一个老汉打了一躬，问道：“请问老丈，到河中府城还有多远？”

老汉微微拱手还礼，说：“还有十里。公子要快些赶路，不然关了城门，可就无处投宿了。”

张君瑞不由暗吃一惊，如果被关在城外，在这深山野沟中，不是做了强盗的刀下鬼，就是要做虎狼的腹中食。他忙向马后看去，他的书童没了踪影。再往远处看，才看到书童正不紧不忙地走着，不由放声高叫：“琴童，你还磨蹭个什么？再不走快点儿，城门就要关了！”

这个名叫琴童的书童，自先生教张君瑞“天地玄黄，宇宙洪荒”时起，就跟他当上书童。十多年来，二人形影不离，简直比亲兄弟还要亲上几分。但是，在那个等级森严的年代，这种亲密只能心照不宣，绝对不能在上层社会中公开流露出来。然而，在这行人稀少的路上，倒不必顾忌许多。何况在他的肩头，还挑着一副重担。担子的一头是个书箱，里面装着张君瑞在旅途中阅读的书籍，一张瑶琴，一口宝剑；另一头则是二人的铺盖和

换洗衣裳。当他听到主人的责备后，立即毫不客气地大叫：“公子，你真是看人挑担不吃力，咱俩换一下试试，你挑上担子，看看能不能追上四条腿的马？你怎么不知道体谅我们下人呢？”

张君瑞在这种场合下，自然不会摆出主人的架子，而是满怀愧疚，充满歉意地说：“琴童，请不要生气，我不过是急着赶路，一时间说走了嘴，并不是故意责怪你呀！”

琴童虽说生性有些愣头愣脑，但也知道适可而止。主人待他再亲，他毕竟是卖给张家做奴仆的，在他和主人间，有一道人为的不可逾越的鸿沟。既然主人向他认了错，他当然懂得见好就收，马上加快脚步，飞快地追上来。

又走一阵，主仆二人上了一座山坡，放眼望去，河中府城就在山脚下。远处，是奔腾汹涌的黄河，乱云横空，惊涛裂岸；近处，城中升起无数缕袅袅的炊烟，在夕阳的余晖映衬下，仿佛淡红色的云霞，把河中府城笼罩其中，如同仙山琼阁。再看那清澈碧透的汾河，曲折蜿蜒，绕城而过，恍若仙女身上的飘带，把河中府城装点得更加妩媚妖娆。面对此情此景，张君瑞不由称赞：